

Unami 1966-10

The Cannibal Monster: Addendum
Ollie Anderson
(Edited and translated by Ives Goddard.)

Ollie Beaver Anderson; Dewey, Oklahoma; told and recorded on tape July 11, 1966.
Notebook 1966-T:189-193; recording Del2_Cut2_OA 35:21-36:27.

1)

/u ó·k=húnt náka lónəwə,↗ ké·nu,↗ mhuwé·yɔ,↗ kó=húnt,↗ ké·nu,↗ kéku mi·mi·č·í·i↗ kí·šte·k.↗
/m ó·k =húnt náka ələnəw+a ké·nu mwahwəw+a
/g and HRSY that.ANsg.ABS man+ANsg.ABS HESN cannibal+ANsg.ABS

/m kó· =húnt ké·nu kéku Rī+mīčī+wī (IC+)kīšətē+k
/g NEG HRSY HESN smthg EXT+eat+3s-(0)₃/IND/NEG xx+be.cooked.done+0/PPL(INsg)
/e And that man, I mean cannibal monster, never ate anything cooked.

2)

/u kónč=tá sé·ki-áləmi-mí·č·i·t wiyó·s.↗
/m kónč =tá IC+sahkī ələmī mīčī+t wəyōs+θ
/g must FOC xx+{so.long}/PV start/PV eat+3s-0₃/CC meat+INsg
/e It had to be that he would just go right ahead and eat meat (without doing anything to it).
/n idiom (lit., ‘necessarily / all he did was start eating it / meat’)

3)

/u nahkó·i e·li·ná·k·ɔ,↗ tɔskántamən=húnt=ánk w ná wiyó·s,↗ ənta-mhó·t↗ yó·l awé·ni,↗
[recording stopped] ahtúhɔ, šítakɔh ó·k↗ ... yó·k, ké·nu,↗ ... nahkó·i↗ ... yó·k a·es·ós·ak.↘
/m nakwāwī IC+əlīnākwat+k wət+askant+amən =húnt =hankw
/g any xx+appear.{so}+0/PPL(INsg) 3+eat.raw+3s-0s/IND HRSY usually
/m ní wəyōs+θ IC+ənta mwahw+āt yó·l awēn+ī atəhw+a
/g that.INsg meat+INsg xx+{smt}/PV eat+3s-3'/CC this.OBV someone+OBV deer+OBV

/m šítakɔh ó·k yó·k ké·nu nakwāwī yó·k awēsàs+ak
/g or and these.ANpl HESN any these.ANpl animal+ANpl
/e No matter what kind it was, he always ate the meat raw, when he ate these people,
deer, or any kind of animals.
/n nahkó·i: raised pitch

4)

/u sé·ki=húnt=ánk w -ələmi-mhó·t.↗
/m IC+sahkī =húnt =hankw ələmī mwahw+āt
/g xx+{so.long}/PV HRSY usually start/PV eat+3s-3'/CC
/e He just went ahead and ate them.

5)

/u kó· hat·é·e kéku↗ énta-wələt·ək↗ énta- á· -káski-mí·tsi·t.↘
/m kó· ahtē+wī kéku IC+(ən)ta(lī) wələt+ək
/g NEG be+0s/IND/NEG smthg xx+{smwh}/PV be.good+0/PPL(OBL)

/m IC+(ən)ta(lī) á· kàskī mītəsī+t
/g xx+{smwh}/PV POT be.able/PV eat+3s/PPL(OBL)
/e There was no place where it was good, where he would be able to have something to eat.
/n hat·é·e: [hʌ't·ɛɛ] (pitch rises on last syllable)

6)

/u mayá·i pahkánči éntalá·wsi·t,↗ énta-amatsés·i·k, énta-ahsəni·ke·k.↘
/m mayāwī pakančī IC+(ən)talāwəsī+t
/g truly entirely xx+live.{smwh}+3s/PPL(OBL)

/m IC+(ən)ta(lī) á· Ra+matəsəsī+k
/g xx+{smwh}/PV POT PL+be.bad+0/PPL(OBL)

/m IC+(ən)ta(lī) asənihkē+k
/g xx+{smwh}/PV abound.in.rocks+0/PPL(OBL)
/e Where he was living was in the roughest country there is, where there's nothing but rocks.
/n énta- á· -amat·: [əndʌ'a·ʌ.mʌt-]; énta-ahsəni·-: [n.dʌhsə'ni·-]

7)

/u tá=á· kóski- awé·n -xama·í·yɔ kéku.↘
/m tá =á· kàskī awēn+0 axam+āwīwa kéku
/g NEG POT 3+be.able/PV someone+ANsg feed.O2.to+3s-3'/IND/NEG smthg
/e There was no one who could give him anything to eat.
/n kóski (OA): [kʌski] (prefix |wə+| omitted)

8)

/u yú hé· wáni aláhši a·és·əs né·k·a né·→
/m yú hé· wáni aláhši awēsəs+0 né·k·a né·
/g because this.ANsg like animal+ANsg 3s.EMPH too
/e It's because he was just like an animal himself.

9)

/u ná=nə šihkanč.↘
/m ná ní šihkanč
/g PRES that.INsg entirely
/e That's all.

Unami 1966-10

The Cannibal Monster: Addendum
Ollie Anderson
(Edited and translated by Ives Goddard.)

Ollie Beaver Anderson; Dewey, Oklahoma; told and recorded on tape July 11, 1966.
Notebook 1966-T:189-193; recording Del2_Cut2_OA 35:21-36:27.

1)

/u ó·k=húnt náka lónəwə,↗ ké·nu,↗ mhuwé·yɔ,↗ kó=húnt,↗ ké·nu,↗ kéku mi·mi·č·í·i↗ kí·šte·k.↗
/m ó·k =húnt náka ələnəw+a ké·nu mwahwəw+a
/g and HRSY that.ANsg.ABS man+ANsg.ABS HESN cannibal+ANsg.ABS

/m kó· =húnt ké·nu kéku Rī+mīčī+wī (IC+)kīšətē+k
/g NEG HRSY HESN smthg EXT+eat+3s-(0)₃/IND/NEG xx+be.cooked.done+0/PPL(INsg)
/e And that man, I mean cannibal monster, never ate anything cooked.

2)

/u kónč=tá sé·ki-áləmi-mí·č·i·t wiyó·s.↗
/m kónč =tá IC+sahkī ələmī mīčī+t wəyōs+θ
/g must FOC xx+{so.long}/PV start/PV eat+3s-0₃/CC meat+INsg
/e It had to be that he would just go right ahead and eat meat (without doing anything to it).
/n idiom (lit., ‘necessarily / all he did was start eating it / meat’)

3)

/u nahkó·i e·li·ná·k·ɔ,↗ tɔskántamən=húnt=ánk w ná wiyó·s,↗ ənta-mhó·t↗ yó·l awé·ni,↗
[recording stopped] ahtúhɔ, šítakɔh ó·k↗ ... yó·k, ké·nu,↗ ... nahkó·i↗ ... yó·k a·es·ós·ak.↘
/m nakwāwī IC+əlīnākwat+k wət+askant+amən =húnt =hankw
/g any xx+appear.{so}+0/PPL(INsg) 3+eat.raw+3s-0s/IND HRSY usually
/m ní wəyōs+θ IC+ənta mwahw+āt yó·l awēn+ī atəhw+a
/g that.INsg meat+INsg xx+{smt}/PV eat+3s-3'/CC this.OBV someone+OBV deer+OBV

/m šítakɔh ó·k yó·k ké·nu nakwāwī yó·k awēsàs+ak
/g or and these.ANpl HESN any these.ANpl animal+ANpl
/e No matter what kind it was, he always ate the meat raw, when he ate these people,
deer, or any kind of animals.
/n nahkó·i: raised pitch

4)

/u sé·ki=húnt=ánk w -ələmi-mhó·t.↗
/m IC+sahkī =húnt =hankw ələmī mwahw+āt
/g xx+{so.long}/PV HRSY usually start/PV eat+3s-3'/CC
/e He just went ahead and ate them.

5)

/u kó· hat·é·e kéku↗ énta-wəlót·ək↗ énta- á· -káski-mí·tsi·t.↘
/m kó· ahtē+wī kéku IC+(ən)ta(lī) wəlót+ək
/g NEG be+0s/IND/NEG smthg xx+{smwh}/PV be.good+0/PPL(OBL)

/m IC+(ən)ta(lī) á· kàskī mītəsī+t
/g xx+{smwh}/PV POT be.able/PV eat+3s/PPL(OBL)
/e There was no place where it was good, where he would be able to have something to eat.
/n hat·é·e: [hʌ't·ɛɛ] (pitch rises on last syllable)

6)

/u mayá·i pahkánči éntalá·wsi·t,↗ énta-amatsés·i·k, énta-ahsəni·ke·k.↘
/m mayāwī pakančī IC+(ən)talāwəsī+t
/g truly entirely xx+live.{smwh}+3s/PPL(OBL)

/m IC+(ən)ta(lī) á· Ra+matəsəsī+k
/g xx+{smwh}/PV POT PL+be.bad+0/PPL(OBL)

/m IC+(ən)ta(lī) asənihkē+k
/g xx+{smwh}/PV abound.in.rocks+0/PPL(OBL)
/e Where he was living was in the roughest country there is, where there's nothing but rocks.
/n énta- á· -amat·: [əndʌ'a·ʌmʌt-]; énta-ahsəni·-: [n.dʌhsə'ni·-]

7)

/u tá=á· kóski- awé·n -xama·í·yɔ kéku.↘
/m tá =á· kàskī awēn+0 axam+āwīwa kéku
/g NEG POT 3+be.able/PV someone+ANsg feed.O2.to+3s-3'/IND/NEG smthg
/e There was no one who could give him anything to eat.
/n kóski (OA): [kʌski] (prefix |wə+| omitted)

8)

/u yú hé· wáni aláhši a·és·əs né·k·a né·→
/m yú hé· wáni aláhši awēsəs+0 né·k·a né·
/g because this.ANsg like animal+ANsg 3s.EMPH too
/e It's because he was just like an animal himself.

9)

/u ná=nə šihkanč.↘
/m ná ní šihkanč
/g PRES that.INsg entirely
/e That's all.